



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

Факультет иностранных языков

Кафедра перевода и переводоведения



УТВЕРЖДАЮ

О.В. Кузнецова

Декан (директор)

«27» февраля 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.06.01 Лингвострановедение первого иностранного языка

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

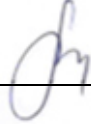
Направленность (профиль) подготовки

**«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский,
второй иностранный язык – немецкий)»**

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **очная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 6 от «27» февраля 2025 г.

Председатель  О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой
перевода и переводоведения
Протокол № 6 от «26» февраля 2025 г.

Зав. кафедрой  Н.В. Щурик

Иркутск 2025 г.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
 - 4.1 **Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**
 - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
 - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
 - 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - а) перечень литературы
 - б) периодические издания
 - в) список авторских методических разработок
 - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
 - 6.2. Программное обеспечение:
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Основным содержанием дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» является изучение языка в его тесной связи с фактами истории и культуры стран изучаемого языка.

Цель дисциплины заключается в формировании системы представлений о странах изучаемого языка, об англосаксонской культуре, ценностях, отраженных в языке, образах, закрепленных в символах и паттернах коммуникации. По окончании освоения дисциплины студент должен владеть инструментами анализа и интерпретации фактов истории и культуры стран изучаемого языка, тенденций и новых реалий, а также коммуникативного поведения носителей английского языка, британской и американской культур.

Основные **задачи**, решаемые в ходе преподавания учебной дисциплины, заключаются в формировании у студентов:

комплекса знаний о странах изучаемого языка, включая географическое положение, административно-территориальное деление; государственное устройство, в том числе институт главы государства, государственные органы, ветви власти и особенности взаимодействия между ними;

знания основных культурных ценностей, умения видеть и понимать их взаимосвязь и влияние на образ мышления и жизненный уклад;

умения видеть взаимосвязь языка и культуры, понимать особенности социального и межкультурного взаимодействия, участниками которого являются англичане и/или американцы;

навыков интерпретации фактов исторического и культурного наследия.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Лингвострановедение первого иностранного языка» является дисциплиной по выбору (Б1.В.ДВ.06.01) и относится к вариативной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – немецкий). Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь:

- базовые знания по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка»;
- базовые знания по дисциплинам «История», «Древние языки и культуры», «История и география стран первого иностранного языка».

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
- Теория перевода первого иностранного языка
- Практический курс перевода (первый иностранный язык)
- Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование профессиональной компетенции в соответствии с ФГОС ВО 3++ и ОП ВО по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ПК-1</i> Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> Владеет системным представлением о состоянии современной лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения	Знать: современные исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, труды в области лингвострановедения изучаемого языка Уметь: ориентироваться в базах данных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингвострановедения изучаемого языка Владеть: понятийно-концептуальным и терминологическим аппаратом лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения
	<i>ИДК_{ПК1.2}</i> Самостоятельно анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач	Знать: цели и задачи аналитической деятельности Уметь: производить отбор материалов и ранжирование информации Владеть: методикой и инструментами анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, лингвострановедческих эмпирических материалов для решения профессиональных задач
	<i>ИДК_{ПК13}</i>	Знать: историю и культуру страны изучаемого языка;

	Использует релевантные материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач	ценностные ориентации носителей изучаемого языка; этические нормы и модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Уметь: определять релевантность и значимость материалов для решения конкретных профессиональных задач; применять знания истории и культуры страны изучаемого языка; учитывать ценностные ориентации адресанта и адресата в переводческой деятельности; соблюдать этические нормы в профессиональной деятельности; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Владеть: навыками использования релевантных материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач; методикой и инструментами (пред)переводческого лингвострановедческого анализа
--	---	---

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: *зачет с оценкой*

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся , практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации
					Контактная работа преподавателя с обучающимися				
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		4	72		18	18		9 (в т.ч. 2 ч. КСР)	10 Экзамен (+ 17 ч. Контроль)
1	Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Страна. Язык и				2	2			1

	культура. «Мир в зеркале языка» и «образы мира»								
2	Основные вехи в истории Англии Magna Carta Реформация. Протестантизм Монархия Государственное устройство и политическая система Великобритании				2	2		1	2
3	Основные вехи в истории США Декларация независимости Конституция. Билль о правах Государственное устройство и политическая система. Система сдержек и противовесов				2	2		1	2
4	Наследие протестантизма и культурные ценности Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта				2	2			2
5	Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness, self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». Time is money Позитивное мышление и язык оптимистов «Не в пассиве, а в активе»				2	2		1	2
6	Образование и наука в Великобритании и США				2	2		1	2

	Public schools (UK) vs public schools (US) Oxbridge The Ivy League								
7	Расовое, этническое, конфессиональное многообразие Мультикультурализм и эволюция концептуальной картины культурного многообразия Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей				2	2		1	2
8	Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Бизнес и общество				2	2		1	2
9	СМИ Искусство				2	2		1	2

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Страна. Язык и культура. «Мир в зеркале языка» и «образы мира»	Работа с рекомендованными источниками			коллоквиум	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
2	Основные вехи в истории Англии Magna Carta Реформация. Протестантизм Монархия Государственное устройство и политическая система Великобритании	Работа с рекомендованными источниками		1	коллоквиум, тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
3	Основные вехи в истории США Декларация независимости Конституция. Билль о правах Государственное устройство и политическая система. Система сдержек и противовесов	Работа с рекомендованными источниками		1	коллоквиум, тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
4	Наследие протестантизма и культурные ценности Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта	Работа с рекомендованными источниками			круглый стол, дискуссия, тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
5	Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness, self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». Time is money Позитивное мышление и язык оптимистов «Не в пассиве, а в активе»	Работа с рекомендованными источниками		1	круглый стол, дискуссия, тест	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
6	Образование и наука в Великобритании и США Public schools (UK) vs public schools (US) Oxbridge The Ivy League	Работа с рекомендованными источниками		1	коллоквиум, доклад с презентацией, контрольная работа	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
7	Расовое, этническое, конфессиональное многообразие Мультикультурализм и эволюция концептуальной картины культурного многообразия Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей	Работа с рекомендованными источниками		1	круглый стол, дискуссия	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
8	Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Бизнес и общество	Работа с рекомендованными источниками		1	круглый стол, дискуссия, контрольная работа	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
9	СМИ Искусство	Работа с рекомендованными источниками		1	круглый стол, дискуссия	См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час) 9 часов (7 СР + 2 КСР)				7		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час) 7 часов						

4.3.Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы) *
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
	1	Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Страна. Язык и культура. «Мир в зеркале языка» и «образы мира»	2		коллоквиум	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.3}
	2	Основные вехи в истории Англии Magna Carta Реформация. Протестантизм Монархия Государственное устройство и политическая система Великобритании	2		коллоквиум, тест	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.3}
	3	Основные вехи в истории США Декларация независимости Конституция. Билль о правах Государственное устройство и политическая система. Система сдержек и противовесов	2		коллоквиум, тест	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.3}
	4	Наследие протестантизма и культурные ценности Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на	2		круглый стол, дискуссия, тест	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.3}

		себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта				
	5	Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках Концепты <i>freedom / liberty, democracy, pursuit of happiness, self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». <i>Time is money</i> Позитивное мышление и язык оптимистов «Не в пассиве, а в активе»	2		круглый стол, дискуссия, тест	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
	6	Образование и наука в Великобритании и США Public schools (UK) vs public schools (US) Oxbridge The Ivy League	2		коллоквиум, доклад с презентацией, контрольная работа	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
	7	Расовое, этническое, конфессиональное многообразие Мультикультурализм и эволюция концептуальной картины культурного многообразия Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность	2		круглый стол, дискуссия	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>

		как инструмент реализации равенства возможностей				
	8	Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Бизнес и общество	2		круглый стол, дискуссия, контрольная работа	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
	9	СМИ Искусство	2		круглый стол, дискуссия	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Британская корона: история и современность	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
2	Семья и семейные ценности. Мужчина и женщина в меняющемся мире	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
3	Обычаи и традиции. Национальные праздники Великобритании и США	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
4	Популярные виды спорта в Англии и США	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
5	Досуг. Время самосовершенствования	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>
6	Вторая поправка к Конституции США	тезисы	ПК-1	<i>ИДКПК1.1</i> <i>ИДКПК1.2</i> <i>ИДКПК1.3</i>

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Достижение поставленных в курсе «Лингвострановедение первого иностранного языка» задач требует от студентов систематической самостоятельной интенсивной работы:

- по повторению ключевых положений изучаемых дисциплин, имеющих отношение к курсу «Лингвострановедение первого иностранного языка»;
- по уяснению места лингвострановедения первого иностранного языка в ряду других лингвистических дисциплин;
- по усвоению теоретических положений курса лингвострановедения и формированию соответствующей профессиональной компетенции.

Студенту необходимо владеть информацией о текущих экономических, политических, социальных и культурных событиях и процессах в странах изучаемого языка, следить за публикациями в средствах массовой информации. Необходимо научиться выбирать качественные периодические издания, критически оценивать объективность СМИ.

Студенту необходимо стремиться расширять общий кругозор, уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентиров различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп, уважительно относиться к отечественной и иноязычной культуре.

Успешное выполнение программы курса и получение зачета возможно при соблюдении студентом следующих требований: посещение занятий, выполнение домашних заданий и СРС, включая подготовку презентаций; вдумчивое прочтение и анализ основной и дополнительной литературы, рекомендуемой автором курса; активное участие в обсуждении вопросов и дискуссиях на практических (семинарских) занятиях. Студенту следует разумно организовать работу по подготовке к семинару (практическому занятию), опираясь на конспекты лекций, план семинарского (практического) занятия (вопросы) и рекомендованную литературу. При подготовке к семинару, рекомендуется соблюдать последовательность:

- ознакомиться с планом семинарского (практического) занятия и вопросами к коллоквиуму или дискуссии
- пользуясь конспектами лекций, повторить материал по теме занятия
- изучить тему (вопросы), пользуясь рекомендуемой литературой и другими ресурсами
- подготовить доклад или сообщение по одному из вопросов.

Необходимо активно участвовать в коллоквиумах и дискуссиях на семинаре, задавать вопросы, дополнять ответы других студентов.

Методические указания по подготовке к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации

1. Рубежный контроль представляет контрольное мероприятие в виде теста, задания которого охватывают пройденную тему (или темы) и изученные вопросы.
2. Рубежный контроль ориентирован на проверку качества усвоения студентами пройденного материала. Для успешного прохождения рубежного контроля студент должен посещать лекционные и семинарские (практические) занятия, добросовестно и в полном объеме выполнять домашние задания по дисциплине, активно участвовать в дискуссии.
3. Для подготовки к дифференцированному зачету студентам необходимо ознакомиться с перечнем вопросов, выносимых на зачет, и повторить материал, изученный как в рамках аудиторной, так и самостоятельной работы.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) не предусмотрено

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) перечень литературы

основная литература

1. Токарева Н. Д. Америка. Какая она? [Текст] : учебник по страноведению США / Н. Д. Токарева, В. Пеппард. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 2003. – 334 с. (62 экз.)

дополнительная литература

1. Азимов А. История США : Освоение Северной Америки [Текст] = The Shaping of North America / А. Азимов. - М. : Б. С. Г. Пресс, 2003. - 334 с.
2. Американа. Англо-русский страноведческий словарь [Текст] / Под ред. Г.В. Чернова. – М.: Полиграмма, 1996. – 1185 с.
3. Леонович О. А. Страноведение Великобритании [Текст] / О. А. Леонович. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Университет, 2004. – 256 р.
4. Нестерова Н. М. Страноведение. Англия [Текст] / Н. М. Нестерова. – Ростов-н/Д. : Феникс, 2001. – 320 с.
5. Нестерчук Г. В. США и американцы [Текст] : учебное пособие / Г. В. Нестерчук. – 2-е изд., стереотип. – Мн. : Вышейш. шк., 1998. – 238 с.
6. Петрухина М. А. США – история и современность [Текст] : учеб. пособие по страноведению / М. А. Петрухина. – М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2008. – 478 с.
7. Рум А. Р. У. Великобритания [Текст] : лингвострановедческий словарь : ок. 10000 словарных статей / А. Р. У. Рум. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 2000. – 560 с.
8. США: Лингвострановедческий словарь [Текст] : литература, театр, кино, СМИ, музыка, танец, балет, архитектура, живопись, скульптура / сост. Г. Д. Томахин. - М. : АСТ, 2001. - 272 р. - ISBN 5-17-005451-3.
9. An Illustrated History of the USA [Text]. – Harlow : Longman, 2000. – 144 p.
10. Encyclopedia Britannica. <https://www.britannica.com/>
11. Garwood, Ch. Aspects of Britain and the USA [Text] / C. Garwood. – Oxford : University Press, 1997. – 95 p.
12. Oxford Guide to British and American Culture [Text] : for learners of English / ed. : J. Crowther. – Oxford : Oxford University Press, 1999. – 599 p.
13. The Declaration of Independence; The Constitution of the United States of America [Text]: United States Information Agency, 1992. – 44 p.

б) периодические издания

The Times. <https://www.thetimes.co.uk/>
The Financial Times. <https://www.ft.com/home-beta>
The Guardian. <https://www.theguardian.com/international>
The New York Times. <https://www.nytimes.com/>
The Wall Street Journal. <https://www.wsj.com/>
The Washington Post. <https://www.washingtonpost.com/>
US News and World Report. <https://www.usnews.com/>
The Newsweek. <https://www.newsweek.com/>
Time. <https://time.com/>
The New Yorker. <https://www.newyorker.com/>

в) список авторских методических разработок:

Тематические презентации Power Point (BELCA)

Информационные материалы

Тесты

Контрольные работы

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Сайты государственных структур

<https://www.parliament.uk/>

<https://www.gov.uk/government/ministers/prime-minister>

https://www.royal.uk/?_cf_chl_jschl_tk__=pmd_7Vt_XI3hTNeqCJwUhxmxFrlg9e4PCxGMxFcnuuRdjLQ-1632048562-0-gqNtZGzNAhCjenBszQdR

<https://www.whitehouse.gov/>

<https://www.congress.gov/>

Сайты информационных агентств

<https://www.bbc.com/>

<https://edition.cnn.com/>

<https://www.nbcnews.com/>

<https://www.foxnews.com/>

<https://www.cbsnews.com/>

Сайты университетов

<https://www.ox.ac.uk/>

<https://www.cam.ac.uk/>

<https://www.harvard.edu/>

<https://www.yale.edu/>

<https://www.middlebury.edu/institute/>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудиторий (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Специализированное учебное оборудование не используется.

6.2. Программное обеспечение:

В процессе лекционных и семинарских (практических) занятий используется следующее программное обеспечение:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форус Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. **Лиц.№1B08161103014721370444.**
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форус сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. **Лицензия № V4991270.**
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: **от 11.01.2008 до 06.06.2025.**
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по

- ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
 15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
 16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
 17. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
 18. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
 19. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
 20. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
 21. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
 22. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
 23. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
 24. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
 25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства:

- мультимедийные материалы CD, DVD
- мультимедийный проектор, компьютер

- образовательный портал ИФИЯМ – Baikal E-Learning Campus – <http://belca.isu.ru>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» предполагает использование интерактивной модели обучения и пассивной модели обучения.

Пассивная модель обучения используется в ходе лекционных занятий, когда практически полностью отсутствует ответная реакция обучающихся на информацию, которую им предоставляет преподаватель, а вопросы носят скорее уточняющий характер. Все лекции, предоставляемые в рамках дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка», можно условно разделить на:

- информационные, в ходе которых не ставится никаких проблемных социальных, религиозных и т. п. вопросов. К подобного рода лекциям преимущественно относятся те, которые касаются истории страны изучаемого языка;
- проблемные лекции, в ходе которых в начале занятия преподаватель ставит проблему и в ходе изложения материала освещает два (или более) противоречивых мнения на этот вопрос, не делая, однако, однозначных выводов. Большая часть проблемных лекций посвящена социолингвокультурологическим аспектам;
- лекция-визуализация, которая нацелена на то, чтобы наглядно показать некоторые социолингвокультурологические или исторические аспекты.

Интерактивная модель обучения предполагает, помимо традиционного формата занятий, использование приёма ролевой игры, моделирование жизненных ситуаций (конференций, переговоров и т. п.), а также совместное решение проблем и вопросов, возникающих в ходе лекционных занятий. Доминирование какого-либо участника (или участников) исключается, что, в свою очередь, создаёт такую среду образовательного общения, которая характеризуется открытостью, накоплением совместного знания, обязательным взаимодействием всех участников процесса, а также равенством их [участников] аргументов. Задачей преподавателя в интерактивной модели становится мотивация студентов к самостоятельному поиску информации и работе с разнообразными источниками, а также создание таких условий обучения для студентов, в которых они будут сами проявлять инициативу и активно участвовать в процессе.

Интерактивная модель предполагает участие всех студентов группы, что обеспечивает возможность обмениваться знаниями и идеями. Такая организация учебного процесса активизирует принцип обратной связи, возможности получить незамедлительное решение интересующих вопросов и проблем, а также стимулирует систему взаимной оценки и контроля, что позволяет студенту лучше оценить свой уровень знаний и умений, проанализировать свои ошибки и избегать их в дальнейшем.

Интерактивная модель обучения предполагает использование тех методов, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний участников процесса. Такие методы пробуждают у обучающихся интерес к изучаемой дисциплине, стимулируют активное участие каждого в учебном процессе.

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы//технологии	Количество часов
----------	--------------	-------------	-------------------------------	---------------------

			дистанционного, интерактивного обучения	
1	2	3	4	5
1	Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Страна. Язык и культура. «Мир в зеркале языка» и «образы мира»	лекция	информационная проблемная	2
2	Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Страна. Язык и культура. «Мир в зеркале языка» и «образы мира»	практическое	коллоквиум	2
3	Основные вехи в истории Англии Magna Carta Реформация. Протестантизм Монархия Государственное устройство и политическая система Великобритании	лекция	информационная проблемная	2
4	Основные вехи в истории Англии Magna Carta Реформация. Протестантизм Монархия Государственное устройство и политическая система Великобритании	практическое	коллоквиум	2
5	Основные вехи в истории США Декларация независимости Конституция. Билль о правах Государственное устройство и политическая система. Система сдержек и противовесов	лекция	информационная проблемная	2
6	Основные вехи в истории США Декларация независимости Конституция. Билль о	практическое	коллоквиум	2

	правах Государственное устройство и политическая система. Система сдержек и противовесов			
7	Наследие протестантизма и культурные ценности Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта:</i> структура, содержание, онтологизация концепта	лекция	информационная проблемная визуализация	2
8	Наследие протестантизма и культурные ценности Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта:</i> структура, содержание, онтологизация концепта	практическое	круглый стол, дискуссия	2
9	Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках Концепты <i>freedom / liberty, democracy, pursuit of happiness, self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». <i>Time is money</i> Позитивное мышление и язык оптимистов	лекция	информационная проблемная визуализация	2

	«Не в пассиве, а в активе»			
10	Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness, self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». <i>Time is money</i> Позитивное мышление и язык оптимистов «Не в пассиве, а в активе»	практическое	круглый стол, дискуссия	2
11	Образование и наука в Великобритании и США Public schools (UK) vs public schools (US) Oxbridge The Ivy League	лекция	информационная визуализация	2
12	Образование и наука в Великобритании и США Public schools (UK) vs public schools (US) Oxbridge The Ivy League	практическое	коллоквиум, доклад с презентацией,	2
13	Расовое, этническое, конфессиональное многообразие Мультикультурализм и эволюция концептуальной картины культурного многообразия Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей	лекция	информационная проблемная визуализация	2
14	Расовое, этническое, конфессиональное многообразие Мультикультурализм и эволюция концептуальной	практическое	круглый стол, дискуссия	2

	картины культурного многообразия Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей			
15	Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Бизнес и общество	лекция	информационная проблемная	2
16	Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Бизнес и общество	практическое	круглый стол, дискуссия	2
17	СМИ Искусство	лекция	информационная визуализация	2
18	СМИ Искусство	практическое	круглый стол, дискуссия	2

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные материалы для входного контроля

Типовое задание:

1. Дайте полное название стран изучаемого языка, назовите столицы, покажите на карте и дайте краткую характеристику географического положения.
2. Какие мгновенные «культурные» ассоциации вызывают у вас Англия / Великобритания и США?
3. Какие события, вехи, даты, имена прочно вошли в историю стран изучаемого языка и мировую историю?

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	коллоквиум	1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2} ИДК _{ПК1.3}
2	коллоквиум, тест	2	ИДК _{ПК1.1}

			<i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
3	коллоквиум, тест	3	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
4	круглый стол, дискуссия, тест	4	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
5	круглый стол, дискуссия, тест	5	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
6	коллоквиум, доклад с презентацией, контрольная работа	6	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
7	круглый стол, дискуссия	7	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
8	круглый стол, дискуссия, контрольная работа	8	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}
9	круглый стол, дискуссия	9	<i>ИДК</i> _{ПК1.1} <i>ИДК</i> _{ПК1.2} <i>ИДК</i> _{ПК1.3}

Демонстрационные варианты тестов

TEST 1

1. Who were the original inhabitants of the British Isles before the arrival of the Romans?
 - a. Celts
 - b. Jutes
 - c. Vikings
 - d. Visigoths
2. Which term is used to refer to the Germanic kingdoms of Anglo-Saxon Britain:
 - a. The Tetrarchy
 - b. The Heptarchy
 - c. The Pentarchy
 - d. The Octarchy
3. Indicate the wrong name of one of the above kingdoms:
 - a. the Jewish kingdom of Kent
 - b. the kingdom of the Angles
 - c. the kingdom of the Mercians
 - d. the Northumbrian kingdom
4. Find the odd-man-out
 - a. Essex
 - b. Sussex
 - c. Norsex
 - d. Wessex
5. In the 9th century, under pressure of the Danish, or Viking, invasions, the Britons and the Germanic peoples moulded together under the leadership of

- a. King Canute
 - b. King Alfred
 - c. King Arthur
 - d. King Edward
6. What was the major innovation introduced into England by William the Conqueror?
- a. the institution of sheriffs
 - b. the writ
 - c. the inquest
 - d. the quest diagnostics
7. Which of the statements is true and correct?
- a. the Normans ended up having the people they had conquered fully absorbed just as they ended persecuting those speaking English
 - b. the Normans ended up being absorbed by the people they had conquered just as they ended speaking English
 - c. the Normans ended up being absorbed by the people they had conquered just as they started speaking English
 - d. the Normans stopped being absorbed by the people they had conquered just as they stopped speaking English
8. Which of the statements are not true or correct?
- a. Between 1455 and 1471, adherents of the ducal houses of York and Lancaster waged civil war, commonly called the Wars of the Roses because the symbol of the Yorkists was a white rose and that of the Lancastrians a red one.
 - b. The majority of the nobility participated in the Wars of the Roses, and the chronic disorder hurt trade, agriculture, and domestic industry.
 - c. Although only a small minority of the nobility participated in the Wars of the Roses, the chronic disorder hurt trade, agriculture, and domestic industry.
 - d. Although only a small minority of the clergy participated in the Wars of the Roses, the chronic disorder hurt trade, agriculture, and domestic industry.

TEST 3

Circle the letter of the choice that best completes each sentence:

- 1. Traditionally, immigrants have been able to raise their standard of living by coming to the United States because
 - a. Americans value money and nothing else.
 - b. there were such abundant natural resources here.
 - c. the rich have shared their wealth with the poor.
- 2. Americans see their material possessions as
 - a. having nothing to do with social status.
 - b. the natural reward for their hard work.
 - c. no indication of a person's abilities.
- 3. Which phrase became a slogan for the great American dream?
 - a. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
 - b. Going from rags to riches.
 - c. Eat, drink, and be merry, for tomorrow you die.
 - d. Keep up with the Joneses.
- 4. A belief in the value of hard work

- a. developed because it was necessary to work hard to convert natural resources into material goods.
 - b. developed because the immigrants who came here had a natural love of hard work.
 - c. has never been a part of the American value system because people have so much.
5. "God gave the World to Men in Common; but...it cannot be supposed he meant it should always remain common and uncultivated. He gave it to the use of the Industrious and Rational (and *Labour* was to be his Title to it)." Whose words are these?
- a. J. Calvin
 - b. M. Weber
 - c. J. Locke

Демонстрационный вариант контрольной работы

13 Colonies: Comparing Regions New England, Middle, and Southern

<https://www.youtube.com>

Watch the video and answer the following questions:

1. What countries were the 13 colonies settled by and what country were they ruled by?
2. Where did most colonists come from?
3. Name the colonies of New England.
4. What did the New England colonists have to deal with? Were there any advantages about it?
5. What businesses did the New Englanders rely on?
6. What sources of income gave the New Englanders the sea?
7. What was a valuable commodity and where was it used?
8. What is the Triangular trade? What did the NE colonists import from England?
9. Which was the largest city in NE?
10. Who made the dominant faith in NE? Which of the NE colonies allowed for more religious freedom?
11. What or who ran local communities? What tradition did it establish?
12. How did England exercise its monopoly on the colonial trade?
13. Name the Middle Colonies.
14. What was the major part of the MC economy? How are the MC often referred to and why? What else did the MC economy rely on?
15. Name the largest cities of the MC. What did they prosper from?
16. How different are the MC from New England in terms of economy and religion?
17. What believers settled in the MC? Who is William Penn?
18. Name the Southern colonies.
19. What was the life of the Southern colonies centered around and why?
20. What role did religion play in the SC?
21. What is 'cash crops' and which is 'the first cash crop'?
22. What kind of labour did the cash crops rely on? How did it affect the Southern economy? What would it result in later (the 19th century)? What legacy would it leave?
23. What three major conclusions can be made about the colonies and colonists as compared to their European counterparts?

Демонстрационный вариант аналитической контрольной работы

Education

The Freshman Year: Unkind, Ungentle

by Alvin P. Sanoff et al.

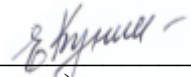
US News & World Report, April 17, 1989

1. What is the way Americans sanction maturity? What has it replaced? What makes the analogy seem apt?
2. The headline's "unkind, ungentle" is a precedent phenomenon, it alludes to a presidential slogan. Which president and what slogan?
3. *Not taking risks when one had a chance* (NB: Please, specify also in relation to the text: what can one miss by not taking a few risks when one had a chance?), *economic fears*, *financially independent*, *making more money*, *intellectual curiosity vs. careerism (career expectations)*, etc. – with these concepts from the text under consideration in mind provide a brief comment on the freshman experience in terms of the basic American values. *Do these concepts hold true for today's Russian students?
4. How would you interpret the fact that the first university (please, name it) was founded just 16 years after the Pilgrim Fathers landed at Plymouth in terms of the relationship between democracy and education? Name the Ivy League universities and other top U.S. universities.
5. Read the Student Honor Code. What does it promote? Which value or values are involved?

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Вехи и события в истории Великобритании и США. Формирование англосаксонской культуры.
2. Государственное устройство, политические системы Великобритании и США: органы власти, политические партии, избирательная система. Конституция. Система сдержек и противовесов.
3. Великая Хартия вольностей и Билль о правах. Первая и вторая поправки в контексте времени культуры.
4. Монархия и ее роль в политическом устройстве Великобритании.
5. Основные ценности американской культуры. Протестантская трудовая этика.
6. Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках. Ключевые концепты англосаксонской культуры.
7. Наследие фронта. Позитивное мышление и язык оптимистов.
8. Программа позитивных действий. Политкорректность: истоки, практика, результат.
9. Эволюция концептуальной картины культурного многообразия: от «плавильного котла» к «пицце».
10. Образование и наука в Великобритании и США.
11. Бизнес и общество.
12. СМИ.
13. Искусство.
14. Семья. Традиции и обычаи. Досуг.

Разработчики:


(подпись)

профессор
(занимаемая должность)

Е.Ю. Куницына
(Ф.И.О.)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения

«26» февраля 2025 г.

Протокол № 6 Зав. кафедрой  (Щурик Н.В.)

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы